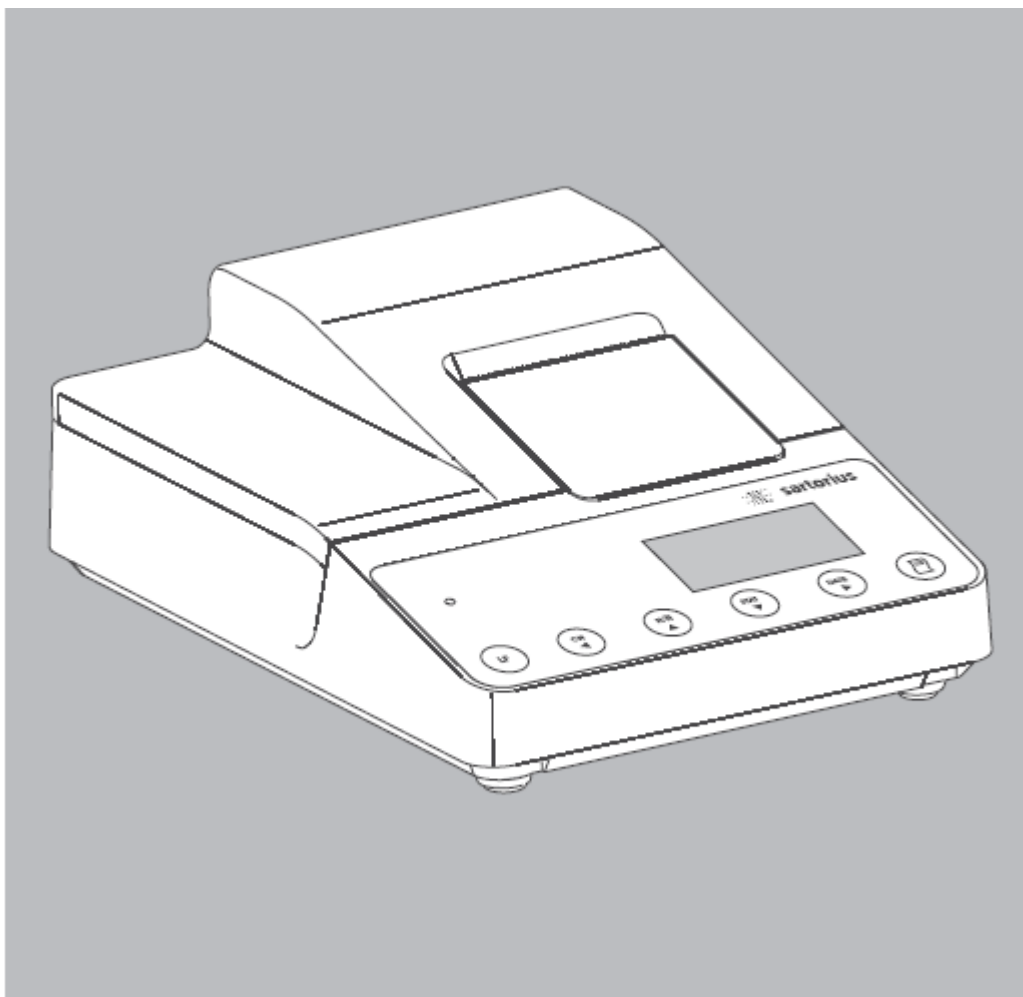




sartorius



Sartorius pisač

YDP 20-0CE

Upute za rad

Sadržaj

Namjena	3
Upozorenja i podaci o sigurnosti.....	4
Dodatna oprema	5
Umetanje akumulatorskih baterija	5
Povezivanje pisača sa mjernim instrumentom.....	6
Uključivanje instrumenta za vaganje i pisača	6
Punjenje baterija tijekom početnog rada.....	6
Postavljanje kazete sa tintnim ribonom	7
Umetanje role papira	7
Postavljanje vremena i datuma.....	7
Uključivanje pisača u izvor struje	7
Rad.....	8
Ispis podataka sa instrumenta vaganja	8
Statistička obrada podataka.....	9
Konfiguriranje pisača za statističku obradu.....	9
Ispis pojedinačnih vrijednosti.....	9
Prijenos podataka i statistička obrada u ručnom načinu rada	10
Prijenos podataka i statistička procjena u automatskom načinu rada	11
ISO/GLP-Ispisi podataka	14
Konfiguracije	15
Postavke datuma i vremena.....	15
Postava ISO/GLP-ispisa podataka.....	16
Postavke portova pisača	17
Opcije za postavke portova pisača	19
Unos teksta koje određuje korisnik, za prvu i drugu liniju (Vartext1, Vartext2)	20
Postavke statistike	20
Opcije za postavke statistike.....	21
Ispis postavki na papir.....	22
Ispis statistike na papir.....	23
Moguće greške.....	23
Održavanje.....	24
Zamjena ribona	24
Punjenje baterija	25
Zamjena baterija	25
Čišćenje pisača	26
Dodatna oprema.....	26
Specifikacije	26

Namjena

Pisač YDP20-OCE dizajniran je za primanje podataka vaganja sa vage s kojom je povezan, i ispis tih podataka na papir (role širine: 57.5 mm), sa do 24 znakova po liniji. Pisač ima i sat koji pokazuje trenutno vrijeme.

Nakon što se se konfigurira prema potrebnim postavkama, može se koristiti kao legalni uređaj u zakonskom mjeriteljstvu.

Pisač YDP20-OCE je u skladu sa standardima kakvoće kemijskih i farmaceutskih industrija, u skladu je sa zahtjevima GLP GLP (Good Laboratory Practice, Dobra Laboratorijska praksa) i GMP (Good Manufacturing Practice, Dobra proizvođačka praksa).

Osim ispisa pojedinih mjerenja, pisač može raditi i statističku procjenu podataka mjerenja. Sve vrijednosti koje se prenesu sa umreženog uređaja se pohranjuju.

Slijedeće vrijednosti mogu se ispisivati, ovisno o konfiguraciji pisača:

Application Settings	
Program Vers.: 3.34	C

A1:Mode ISO/GLP	ON
A2:Tare func.	OFF
A3:Statistics	ON
A4:Print value	ON
A5:Header	0
S1:Print TEXT1	OFF
S2:Print TEXT2	OFF
S3:Print n	ON
S4:Print x	ON
S5:Print s	ON
S6:Print srel	ON
S7:Print Ex	ON
S8:Print min	ON
S9:Print max	ON
S10:Print diff	ON
S11:Print date	OFF

- Broj vaganja
- Srednja vrijednost
- Standardna devijacija
- Koeficijent varijacije
- Najniža izmjerena vrijednost
- Najviša izmjerena vrijednost
- Razlika između najviše i najniže vrijednosti
- Vrijeme i datum

Podaci se prenose automatski ili ručno, pritiskom na tipku.

Upozorenja i podaci o sigurnosti

Pišač je napravljena u skladu sa Europskim Direktivama kao i Međunarodnim pravilima i standardima za rad sa električnom opremom, elektromagnetskom kompatibilnosti i sigurnosnim zahtjevima. Nepravilno rukovanje može dovesti do oštećenja opreme i ozljeđivanja korisnika.

Pročitajte ova uputstva za rad sa pisačem prije nego li ga počnete koristiti kako biste spriječili kvar na opremi. Ove upute držite na sigurnom mjestu. Proučite slijedeće kako biste omogućili sigurniji i pouzdaniji rad sa Vašim pisačem:

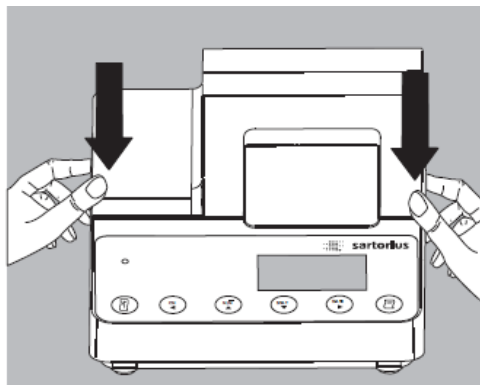
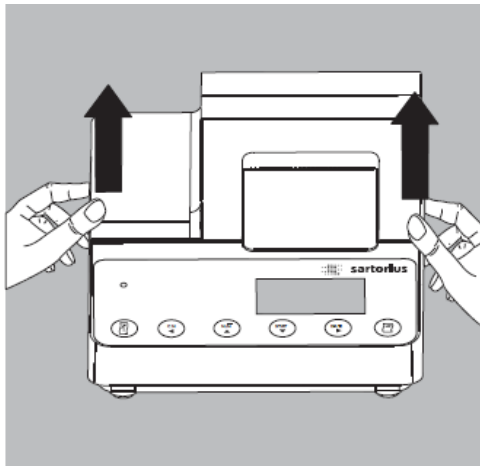
- ⚠ Ne koristite opremu u opasnim uvjetima i područjima.
 - ⚠ Ako koristite električnu opremu u instalacijama i pod uvjetima koji zahtijevaju više standarde sigurnosti, morate se ponašati u skladu sa odredbama za instaliranje, određenim za vašu zemlju.
 - ⚠ Provjerite da li voltaža koja piše na ispravljaču odgovara voltaži koju koristite.
 - ⚠ Oprez prilikom korištenja RS-232 kabela za povezivanje: Pinovi za RS-232 kabele drugih proizvođača ne moraju odgovarati Sartoriusovim vagama. Provjerite i usporedite pinove sa onima u tablici (poglavlje "Popis pinova") prije nego povežete kabele, te odspojite sve veze označene kao "Unutrašnje veze".
- Jedini način kako potpuno isključiti pisač jest odspojiti ga iz glavnog dovoda struje.
 - Bilješke za instalaciju: Korisnik je odgovoran za bilo kakve modifikacije Sartoriusove opreme, te mora sam provjeriti i ispraviti, ako postoje, greške i nastale modifikacije. Na upit, Sartorius će Vam dati informaciju o minimalnim radnim specifikacijama (u skladu sa Standardima koji su već navedeni, za definiranje imuniteta interferencije).

Instalacija

Dodatna oprema

Potrebni su slijedeći artikli:

- Kabel za sučelje, povezivanje pisača sa vagom
- Crna tintna ribon - kazeta (instalirana)
- 4 akumulatorske baterije
- Rola papira



Umetanje akumulatorskih baterija

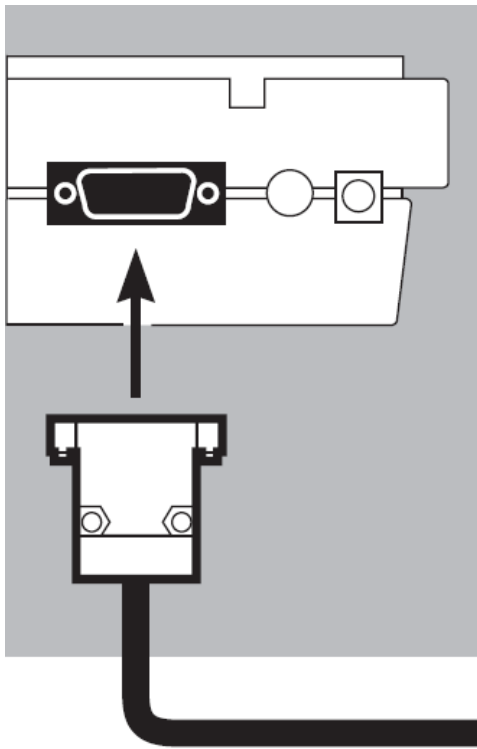
- Uklonite 4 baterije iz pakiranja (prazne su)
- Podignite zaštitni poklopac dijela za papir
- Kako biste otvorili dio za baterije, poklopac preklomite

- Stavite 4 akumulatorske baterije u dio za baterije.

Pazite na + i – polove!

- Da zatvorite dio za baterije, pritisnite poklopac prema dolje
- Da zatvorite dio za papir, spustite poklopac

– Rola papira se ne može provlačiti dok pisač nije uključen.



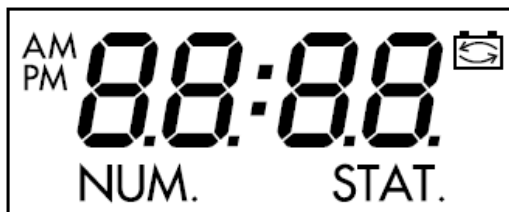
Povezivanje pisača sa mjernim instrumentom

- Prikopčajte interface kabel na pisač i vagu koju koristite. Osigurajte spoj.



Uključivanje instrumenta za vaganje i pisača

- Kako biste uključili vagu, uključite je, pomoću adaptera, u struju
- Uključite mjerni instrument
 - Pisač će se automatski uključiti
 - Self-test: svi segmenti zaslona pisača se upale



Punjenje baterija tijekom početnog rada

- Napunite baterije tako da ostavite vagu uključenu
 - > Baterije se pune u stanju mirovanja (standby mode) vage
 - > Nakon 28 sata, baterije pisača će se napuniti
- Ako se znak punjenja baterija ne izgubi u slijedeća 3 sata, promijenite baterije



Postavljanje kazete sa tintnim ribonom

- Opis postavljanja ribona opisan je u kasnijim poglavljima ("Održavanje")

Umetanje role papira

- Opis postavljanja role papira opisan je u kasnijim poglavljima ("Održavanje")

Postavljanje vremena i datuma

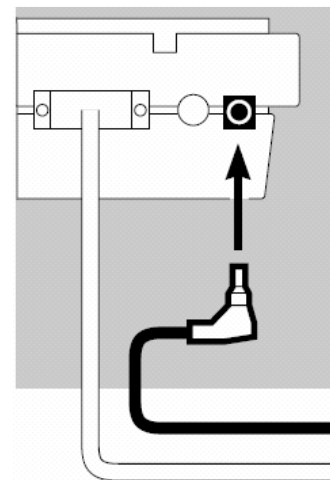
- Za upute o postavljanju vremena i datuma, pogledajte poglavlje "Postavke"

Uključivanje pisača u izvor struje

Ako povezujete pisač sa uređajem koji mu ne daje dovoljno napona, koristite originalni Sartorius ispravljač za pisač (vidi "Dodatna oprema").

Pisač mora biti priključen na vanjski izvor struje putem AC adaptera (po izboru, vidi "Dodatna oprema"), ako je na njega priključen jedan od slijedećih uređaja:

- MP8-1/MP8-sa software-om za unos podataka
- Economy serijom vaga (modeli EA..., EB...)
- infracrveni sušač, model 7393.../YDU01L
- vanjska tipkovnica, kao što je 73392
- Ukopčajte originalni Sartorius AC adapter u utičnicu na uređaju
- Ukopčajte desno-svinuti utikač u utičnicu na desnoj strani sa stražnje strane pisača
- Instalirajte akumulatorske baterije
- Povežite pisač sa vagom kako je opisano u prijašnjim koracima

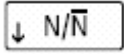


Rad

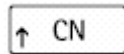
Pisač ima 6 funkcijskih tipki za rad:



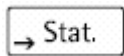
: Ispuna linije: Pritisnite ovu tipku kako bi pisač ispisao jednu praznu liniju.



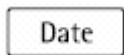
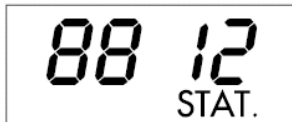
: Brojčana funkcija ON/OFF. Ovo je moguće samo ako je aktivirana funkcija numeriranja (-p4-) u Izborniku "Postavke sučelja pisača". Prikazano očitavanje pokaže se kad se aktivira ova funkcija. Funkcija numeriranja stvara niz indeks brojeva od 001 do 999.



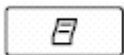
: Brisanje brojeva. Ovom tipkom se resetira brojčana funkcija na "001"



: Statistička procjena sakupljenih vrijednosti – Ovo je moguće samo ako je aktiviran program za statistiku u Izborniku "Statističke aplikacije". Prikaz lijevo (primjer za 12 vrijednosti) bit će prikazan za svaku vrijednost u memoriji statistike.



: Datum: Ispis datuma i vremena



: Ispis vrijednosti ili očitavanje u statističkoj memoriji: Ispis podataka sa vage, bez statistike

Sa programom statistike (-a3-) funkcija ovisi o postavkama.

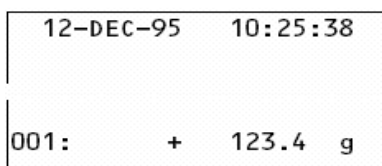
U načinu pohrane podataka, pritiskom na ovu tipku, izmjerena vrijednost šalje se u memoriju statistike (bez obzira da li je funkcija ispisa aktivna).

Ako je uključen automatski prijenos podataka, pritiskom na ovu tipku, podaci će se automatski prebacivati.

Ispis podataka sa instrumenta vaganja

- Ako je potrebno, ispišite par praznih linija:

Pritisnite tipku par puta, ili je držite pritisnutu za kontinuirano popunjavanje linije



- Za ispis datuma i vremena, pritisnite tipku
- > Ispis će biti kao ovaj sa lijeve strane

- Za ispis podataka, pritisnite tipku

- Za resetiranje funkcije resetiranja, ako je potrebno, pritisnite tipku



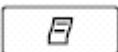
- Za isključivanje funkcije brojanja, pritisnite tipku

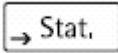
Statistička obrada podataka

Program statistike pisača može obraditi sve vrijednosti koje dođu sa vage. Da biste koristili ovu funkciju, potrebno je aktivirati program za statistiku (-a3-) u Izborniku "Statističke aplikacije".



Kad je program aktiviran, šifra koja se pokaže sa strane pokazuje se svaki put na oko 0.5 sekundi, što znači da je pojedina vrijednost učitana u memoriju statistike. Prikaže se broj vrijednosti unesenih u memoriju statistike.

Nakon što pritisnete  tipku, prenesene vrijednosti će se očitati u memoriji statistike. Prijenos podataka ručno omogućava Vam izbor posebnih vrijednosti za prijenos, pritiskom na . Kod automatskog prijenosa podataka, sve vrijednosti biti će očitane u memoriji statistike čim pritisnete  jednom.

Za ispis statistike, pritisnite  tipku. Čim se podaci ispišu, memorija statistike se izbriše i prikaže se ili vrijeme ili datum.

Konfiguriranje pisača za statističku obradu

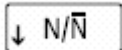
Bilo koja od slijedećih statističkih vrijednosti može se konfigurirati u Izborniku "Statističke aplikacije" tako da će ispisivati, ili neće ispisivati:

Broj operacija vaganja	n	(-s3-)
Srednja vrijednost	\bar{x}	(-s4-)
Standardna devijacija	S	(-s5-)
Koeficijent promjene	S_{rel}	(-s6-)
Zbroj pojedinih vrijednosti/ težina	Σx	(-s7-)
Minimalna vrijednost/ težina	min	(-s8-)
Maksimalna vrijednost/ težina	max	(-s9-)
Razlika između minimalne i maksimalne vrijednosti/ težine	diff	(-s 10)
Datum i vrijeme	Date	(-s11)

Ispis pojedinačnih vrijednosti

Sve vrijednosti na kojima se temelji statistička obrada će se ispisati ako postavite Izbornik "Statističke aplikacije" kako slijedi:

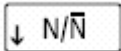
- Ispis vrijednosti programa statistike = 1 (-a4-)
(Tvornička postavka = 1: sve vrijednosti se ispisuju)

Ako deaktivirate funkciju numeriranja pritiskom na  tipku, pojedinačne vrijednosti se neće ispisati. No, bit će očitane u memoriji statistike. Brojač na zaslonu povećat će za 1 svaku vrijednost.

Sve pojedinačne vrijednosti koje se ispisuju bit će numerirane ako postavite Izbornik "Statističke aplikacije" kako slijedi:

- Funkcija numeriranja = 1 (-p4-)
(Tvornička postavka = 1)



Lijevo prikazani znak pojavit će se na zaslonu
Funkciju numeriranja možete deaktivirati tijekom slijedeće operacije pisača
pritiskom na  tipku

Funkcija tare

Vaga će se automatski tarirati nakon prijenosa podataka, ako ste postavili Izbornik "Statističke aplikacije" kako slijedi:

- Automatsko tariranje = 1
Postavka: (-a2-)
(Tvornička postavka = 0)

Ovo je vrlo pogodno kod statističke obrade niza vaganja, kod serijskih vaganja, jer možete stavljati uzorke na vagu bez da ste uklonili prethodne uzorke.

Prijenos podataka i statistička obrada u ručnom načinu rada

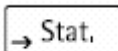
Zahtjevana konfiguracija pisača

Morate postaviti slijedeću konfiguraciju pisača u Izborniku "Statističke aplikacije":


- Program statistike = 1 (-a3-)
(Tvornička postavka = 1)
Prikazat će se slijedeći simbol (desno)
- Ispis podataka = 1 (-a4-)
- Ručni prijenos podataka = 0 (-p5-).

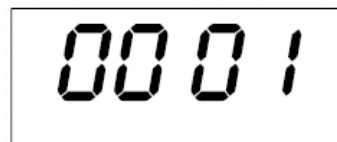


Snimanje i procjena podataka

- Pritisnite  za brisanje memorije pisača prije početnog prijenosa podataka
> Sve vrijednosti koje su od prije ostale bit će prve procijenjene, i onda će se ispisati statistika, koja će se onda i izbrisati.

- Stavite prvi uzorak na vagu


- Prijenos vrijednosti pritiskom na 



> Vrijednost će se ispisati, ako je pisač tako postavljen

> Prikazat će se broj prenesenih vrijednosti

Ako ste deaktivirali funkciju automatske tare (-a2-):

- Uklonite uzorak sa vage
 - Stavite slijedeći uzorak na vagu
 - Prijenos vrijednosti pritiskom na  tipku
- > Vrijednosti se ispišu (vidi primjer)

001:	+	123.6	g
002:	+	117.8	g
003:	+	119.1	g

Ako je aktivirano automatsko tariranje (-a2-):

- Ostavite uzorak na vagi
- Na vagu stavite još jedan uzorak, zajedno sa prethodno stavljenim
- Budite sigurni da očekivana ukupna težina ne prelazi maksimalan kapacitet vage (u suprotnom, pokazat će se "H")

- Prijenos vrijednosti pritiskom na  tipku

> Vrijednosti se ispišu

- Za pohranu slijedećih vaganja, slijedite navedene upute, a potom:

- Pritisnite  tipku za ispis statistike

> Vrijednosti, kako je prikazano s desne strane, se automatski prikazuju i ispisuju

> Čim se podaci ispišu, oni se automatski brišu iz memorije

n	12
\bar{x}	99.8 g
s	3.55 g
srel	3.57 %
Σx	1203.4 g
min	96.0 g
max	103.2 g
Diff	7.2 g
12-DEC-95 16:02:11	

Vartext1, Vartext2

Možete odrediti zaglavlje koje se sastoji od najviše 2 linije, svaka sa najviše 24 znamenke. Ove linije, koje određuje korisnik, ispisuju se na početku svakog papirnato g ispisivanja, a određene su kao Vartext1 i Vartext2. One se čuvaju u trajnoj memoriji pisača (za unos zaglavlja, pogledajte poglavlje "Postavke").

Prijenos podataka i statistička procjena u automatskom načinu rada

Prijenos podataka

Prva vrijednost koja se prenosi mora biti veća od 30 intervala vaganja (npr., > 3.0g, ako vaga prikazuje vrijednost u decigramima). Vaga mora prikazati simbol stabilnosti (tok > 1 interval). Prva vrijednost u statističkoj memoriji je upotrijebljena kao referentna vrijednost za statistiku. Nakon toga, prijenos podataka biti će blokiran dok se teret sa mjernog uređaja ne makne. To znači da je teret na mjernoj površini ispod <30% od referentne vrijednosti.

Slijedeća vrijednost biti će prenesena i očitana u statističku memoriju ako iznosi > 70% od referentne vrijednosti.

Potrebna postava pisača

Slijedeći parametri moraju biti postavljeni u "Primjeni statistike":


- program statistike = 1 (-a3-)
- automatski prijenos podataka = 1 (-P6-)

Potrebna postava na vagi

Postava mora biti kako slijedi (vidi upute za povezivanje sa vagom):


- Auto ispis
- ispis podataka bez stabilnosti

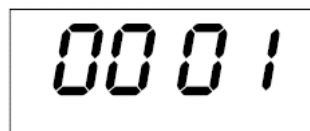
Pohrana i procjena podataka

- stisnite tipku  kako bi očistili memoriju statistike prije početka prijena podataka >prijašnje vrijednosti biti će prve na procjeni i tada će se izvršiti ispis statistike.

Statistika će biti izbrisana

§ stavite prvi uzorak na mjernu površinu.

- kako bi aktivirali prijenos podataka stisnite  > pojavljuje se ispis > "STAT" će biti prikazana za oko 0.5 sek. >ova vrijednost biti će zaprimljena u memoriji statistike kao referentna vrijednost.



Ukoliko ste deaktivirali automatsku funkciju tariranja:

- maknite uzorak sa mjerne površine
 - stavite slijedeći uzorak na mjernu površinu
- > ova vrijednost biti će automatski prenesena na uređaj za vaganje odmah nakon prikaza simbola stabilnosti.
- > svaka vrijednost će biti ispisana (primjer)

ukoliko ste aktivirali funkciju automatskog tariranja:

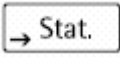
- > vagajući instrument je automatski tariran nakon početnog prijena podataka

001:	+	123.6	g
002:	+	117.8	g
003:	+	119.1	g

- ostavite uzorak na mjernoj površini
 - dodajte slijedeći uzorak onom na mjernoj površini
 - pripazite da težina ne prelazi maksimum uređaja(u protivnom prikazati će se simbol, "H")
- > vrijednost će biti automatski prenesena nakon prikaza simbola stabilnosti
- > vrijednost će biti ispisana

n	12
\bar{x}	99.8 g
s	3.55 g
srel	3.57 %
Σx	1203.4 g
min	96.0 g
max	103.2 g
Diff	7.2 g
12-DEC-95 16:02:11	

Za pohranu postupaka:

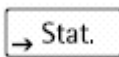

- stisnite tipku  kako bi zadržali ispis statistike
- > prikazane vrijednosti biti će automatski ispisane
- nakon ispisa podataka, memorija statistike biti će izbrisana.

Praktični primjer

Pretpostavimo da želimo vagati tablete i želimo statistički procijeniti njihovu težinu.

Postave koje moraju biti:

- za ISO/GLP-ispis = 1 (-a1)-
- automatsko tariranje nakon svakog prijenosa podataka = 1 (-a2-)
- program statistike= 1 (-a3-)
- ispis nakon svakog prijenosa podataka = 1 (-a4-)
- broj za svaki ispis podataka = 1 (-p4-)
- automatski prijenos podataka = 0 (-p6-)
- u dodatku, postavite kod za ISO/GLP ispis na mjernom uređaju:
"Upute za instalaciju i rad vagajućeg uređaja"

- stisnite  za brisanje memorije statistike prije početnog prijenosa podataka
 - stavite prvu tabletu na mjernu površinu
 - aktivirajte prijenos podataka pritiskom na tipku 
- > kada se vaga stabilizira, ova vrijednost će biti prenesena u memoriju statistike kao referentna težina.
- primjer ISO/GLP ispisa (ručni prijenos podataka)


```
SARTORIUS
Model BP6100
S/N 040240772
Id
Date : 22-May-95
Start: 10:25:14
Ser. :
001:      +      9.81 g
```

- nakon prijenosa podataka, pisac odašilje signal na mjerni uređaj tako da se on tarira
- ostavite tabletu na mjernoj površini
 - dodajte slijedeću tabletu onoj na mjernoj površini
- > težina se automatski očitava na memoriju statistike kad se mjerni instrument stabilizira.

```
002:      +     10.13 g
```

> ispisana je slijedeća težina (primjer)

- mjerni uređaj je tariran
- kada mjerni uređaj prikaže nulu:

• stavite slijedeću tabletu na mjernu površinu. Stisnite tipku 

• kako je opisano gore, dodajte tablete svaki put nakon tariranja uređaja.

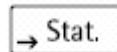
Kada ste staviti zadnju tabletu na mjernu površinu, i zadnja težina je prikazana i ispisana

```
n          12
X          9.98 g
Σx        120.34 g
min       9.60 g
max       10.32 g

End : 10:31:56

Name :
```

napravite statističku procjenu pritiskom na tipku



> statistička procjena biti će ispisana (tu: samo vrijednosti iz "Primjene statistike", broj vaganja, glavna vrijednost, zbroj pojedinačnih vaganja, minimalna i maksimalna vaganja)

• stisnite tipku  i biti će ispisani ispisi ISO/GLP

ISO/GLP-Ispisi podataka

kako bi dobili te ispise, svaki ispis i mjerenje mora imati:

- proizvođač mjernog uređaja
- ime modela
- serijski broj
- datum i vrijeme početka i kraja svakog mjerenja
- ID operatora/radne jedinice
- potpis operatora

• za postavu ISO/GLP-ispisa:

mora biti postavljeno i u mj. uređaju "postava ISO/GLP ispisa podataka

• u dodatku, postavite pravilan kôd Izbornika na mjerni uređaj: dio "ISO/GLP ispisi i pohrana podataka»



•ISO: International Organization for Standardization; GLP: Good Laboratory Practice

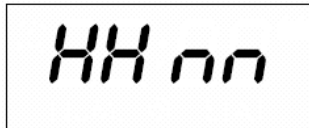
```
Sartorius
Model  BP210D
S/N    040500046
Id
-----
Date : 30-May-95
Start: 10:05:30
Cal.  : Extern
Set.  : 200.00000 g
End   : 10:05:45
Name  :
```

Konfiguracije

Postavke datuma i vremena


Odaberite "Set Date and Time" :


Uključite pisač i mjerni uređaj, kada su svi segmenti prikazani stisnite  ili stisnite  cca.5 sek.-

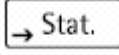


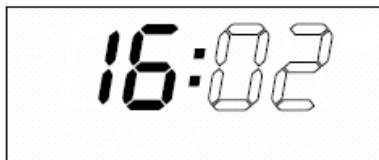
> pojavljuje se sat (HH)

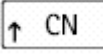
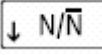
Možete izaći "Set Date and Time" tijekom bilo kojeg postupka:

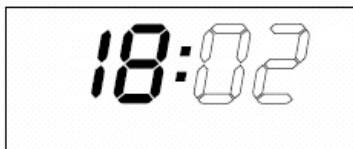
Tipkom 


Povrat na bilo koji prijašnji korak pritiskom na tipku 

Za odabir sata stisnite tipku 

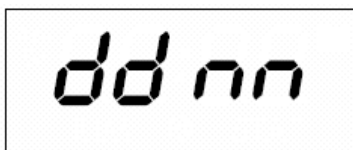


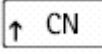
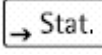
tipkama  i  postavite sat.

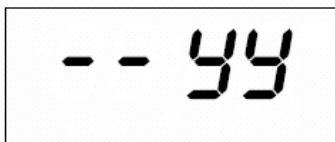


za pohranu postave stisnite 

Za postavu datuma:



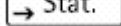
stisnite tipku  d.d. označava dan, za odabir stisnite 



stisnite tipku  d.d. označava godinu, za izlaz stisnite 

Postava ISO/GLP-ispisa podataka

Odaberite "primjene statistike" na slijedeće načine:

1) uključite pisač i mjerni uređaj, kada su svi segmenti prikazani stisnite  ili stisnite barem 5 sek.






> prikaz

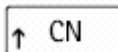
• za odabir postave ispisa "ISO/GLP-," stisnite

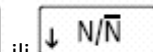





> prikaz; točka pokazuje postavu do sada

• za postavu "ISO/GLP-ispisa stisnite tipke

 CN

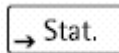
ili  N/ \bar{N}

dok se ne prikaže "1"

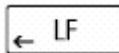


> ispis

• za pohranu postave stisnite tipku



• za izlaz iz "Primjene statistike" stisnite

 LF

• u dodatku, postavite pravilne kôdove Izbornika na mjernom uređaju.

Za ispis postava stisnite tipku



```
SARTORIUS
Model      BP6100
S/N        040240772
Id          564
Date :     22-May-95
Start:     10:25:14
Ser. :
End :      10:25:32
Name :
```


Postavke portova pisača


Možete spriječiti neovlašten ulaz u ovaj dio Izbornika upisivanjem lozinke sa 4 znamenke (PIN). Ako izgubite ili zaboravite taj broj, obratite se Sartorius centru.

Sve postavke nalaze se u memoriji pisača (EEPROM), kad se pisač uključi, te se primjenjuju tijekom rada.

Dva su načina da se otvori Izbornik za uređivanje postavki porta pisača:


```
Interface Settings
YDP20-OCE 1808
Serial Number: 22835008
Program Vers.: 3.34 C
-----
Baud rate 1200 bd
Data bits 7 bits
Parity odd
Handshake DTR/CTS
P1:Send CR/LF ON
P2:Print format Right
P3:Decimal-Char Point
P4:Num. function ON
P5:Inverse from 0
P6:Print mode Standard
P7:Date/Time ON
P8:Print TEXT1 OFF
P9:Print TEXT2 OFF
C1:Time format 24h
C2:Display Time
-----
```

– Držite tipku  dok se pisač ne upali, ili, tijekom rada,

– Pritisnite i držite tipku  barem 5 sekundi.

Tipke (CN), (N/N), (STAT) i (DATE) tada dobivaju funkciju navigacije.

Grafikon koji slijedi prikazuje proceduru konfiguracije “Code” (PIN code) i “Baud” (prijenos podataka) postavki. Također slijede opcije parametara u konfiguracijskom Izborniku pisača.

Za ispis postavki, otvorite Izbornik postavki i pritisnite tipku .

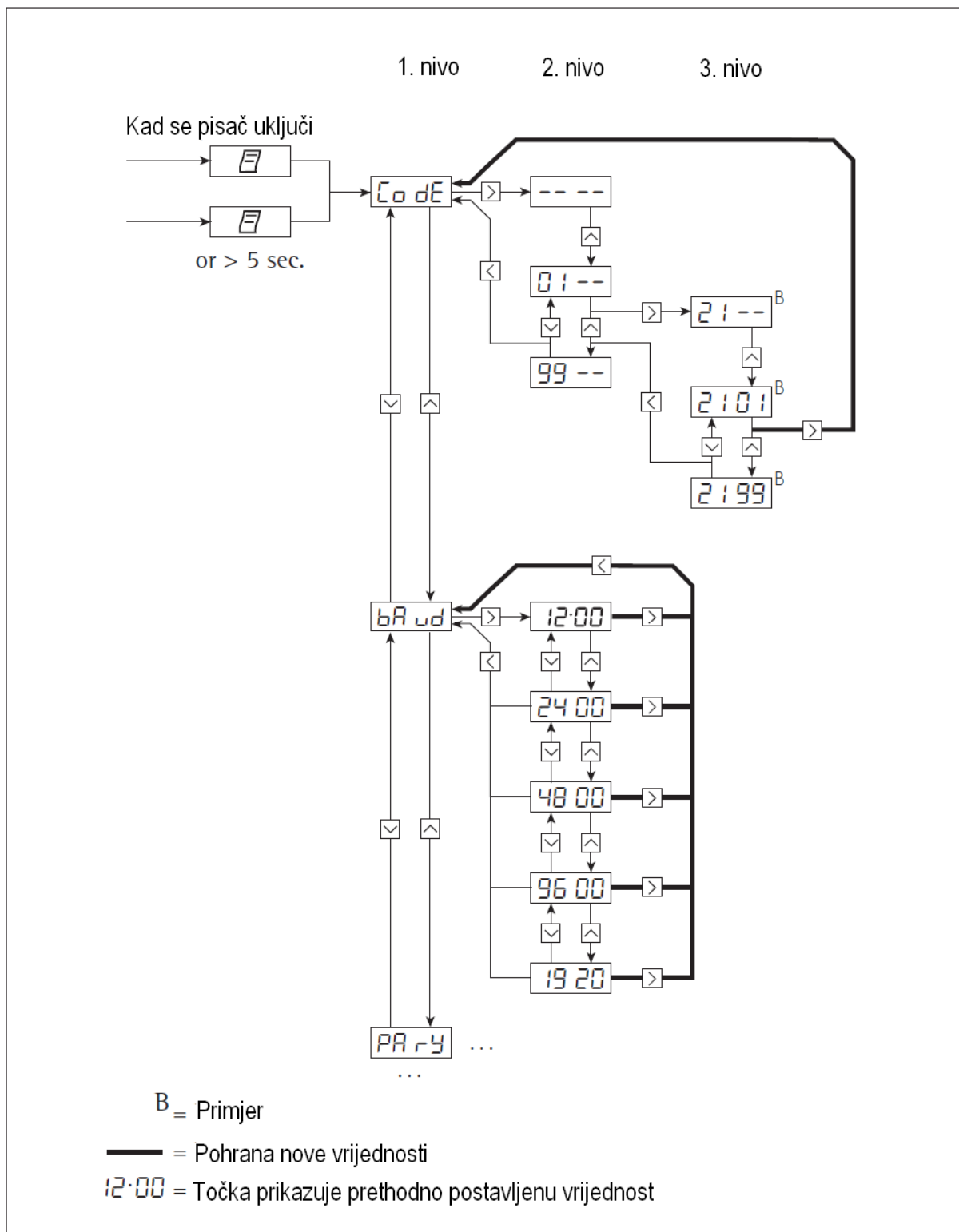
Bilješka:

Oznake “C” ili “L” ispisane nakon broja verzije programa označavaju da li se postavka može mijenjati:

C: “Change” - Postavke se mogu mijenjati

L: “Locked” – Izbornik je zaključan i postavke se ne mogu mijenjati

Bilješka: Vrijeme se ne može namještati kad je Izbornik zaključan.



Opcije za postavke portova pisača

Opis	Prikaz	Tvornička postavka	Opcije
Password	<i>CoDE</i>		0100 to 9999
Transmission rate (Baud rate)	<i>bAuD</i>	1,200	1,200, 2,400, 4,800, 9,600, 19,200
Number of data bits:	<i>dAtA</i>	7	7 data bits 8 data bit
Parity	<i>PARy</i>	Odd	Odd Even 0 = Space 1 = Mark
RS-232C handshake	<i>hANd</i>	0 DTR/CTS	0 = Hardware = DTR/CTS 1 = Software = XON/XOFF
Print with <CR, LF> (send CR/LF)	<i>-P 1-</i>	1 on	0 = OFF = no (print without CR/LF) 1 = on = yes (print with CR/LF)
Print right or left justified (print format)	<i>-P 2-</i>	0 Right	0 = Right justified 1 = Left justified
Print period or comma (decimal separator)	<i>-P 3-</i>	0 Period	0 = Period (decimal point) 1 = Comma
Numerator on/off (numbering function)	<i>-P 4-</i>	1 ON	0 = OFF = Print without numerator 1 = ON = Print with numerator
Inverse printing	<i>-P 5-</i>	0	0 = No inverse printing, 1 = Last digit inverse, 2 = Last 2 digits inverse, 3 = Last 3 digits inverse
Manual/automatic storage of measured values Standard	<i>-P 6-</i>	0	0 = Standard = Values stored individually 1 = Values stored automatically
Date/time when printer starts (date/time printout) on	<i>-P 7-</i>	1	0 = OFF = Not printed 1 = ON = Date and time printed
Print VARTEXT1 on startup	<i>-P 8-</i>	0 OFF	0 = OFF = VARTEXT1 not printed 1 = ON = VARTEXT1 printed
Print VARTEXT2 on startup	<i>-P 9-</i>	0 OFF	0 = OFF = VARTEXT2 not printed 1 = ON = VARTEXT2 printed
Time display format	<i>-[1-</i>	24	12 or 24 hours
Date/time display (display)	<i>-[2-</i>	0 Time	0 = Time 1 = Date

Unos teksta koje određuje korisnik, za prvu i drugu liniju (Vartext1, Vartext2)

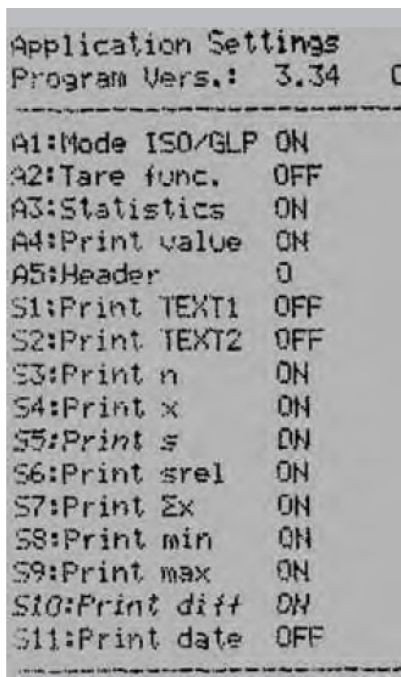
- Ovo zahtijeva računalo sa BASIC interpreterom.

Slijedeći BASIC program prenosi tekst preko sučelja povezanog računala. BASIC interpreter koji dolazi sa računalom potom izvodi taj program.

```
CLS
PRINT "      123456789012345678901234"
LINE INPUT "VARTEXT1 ? ", VarText1$
LINE INPUT "VARTEXT2 ? ", Vartext2$
OPEN "com1: 1200,0,7,1,CDO,DSO" FOR RANDOM AS #1
PRINT
#1,CHR$(27)+"j"+VarText1$+"_" +CHR$(13)+CHR$(10)
PRINT
#1,CHR$(27)+"k"+Vartext2$+"_" +CHR$(13)+CHR$(10)
CLOSE #1
```

Postavke statistike

Sve postavke nalaze se u memoriji pisača (EEPROM), kad se pisač uključi, te se primjenjuju tijekom rada.




```
Application Settings
Program Vers.: 3.34 C
-----
A1:Mode ISO/GLP ON
A2:Tare func. OFF
A3:Statistics ON
A4:Print value ON
A5:Header 0
S1:Print TEXT1 OFF
S2:Print TEXT2 OFF
S3:Print n ON
S4:Print x ON
S5:Print s ON
S6:Print srel ON
S7:Print Ex ON
S8:Print min ON
S9:Print max ON
S10:Print diff ON
S11:Print date OFF
-----
```

Dva su načina da se otvori Izbornik za uređivanje postavki porta pisača:

- Držite tipku (STAT) dok se pisač ne upali, ili, tijekom rada,
- Pritisnite i držite tipku (STAT) barem 5 sekundi.

Tipke (CN), (N/N), (STAT) i (DATE) tada dobivaju funkciju navigacije.

Grafikon koji slijedi prikazuje proceduru konfiguracije "Code" (PIN code) i "Baud" (prijenos podataka) postavki. Također slijede opcije parametara u konfiguracijskom Izborniku pisača.

Za ispis postavki, otvorite Izbornik postavki i pritisnite tipku .

Bilješka:

Oznake "C" ili "L" ispisane nakon broja verzije programa označavaju da li se postavka može mijenjati:

C: "Change" - Postavke se mogu mijenjati


L: "Locked" – Izbornik je zaključan i postavke se ne mogu mijenjati

Opcije za postavke statistike

Opis	Prikaz	Tvornička postavka	Opcije
GLP/GMP printout	-A1-	1	0 = no, 1 = yes
Tare weighing instrument automatically	-A2-	0	0 = no, 1 = yes
Statistics program	-A3-	1	0 = no, 1 = yes
Print measured values	-A4-	1	0 = no, 1 = yes
Index data storage header for values in statistics	-A5-	0	0 to 50 (details available on request)
Print Vartext1 with statistics	-51-	0	0 = no, 1 = yes
Print Vartext2 with statistics	-52-	0	0 = no, 1 = yes
Print no. of measurements	-53-	1	0 = no, 1 = yes
Print mean value	-54-	1	0 = no, 1 = yes
Print standard deviation	-55-	1	0 = no, 1 = yes
Print variation coefficient	-56-	1	0 = no, 1 = yes
Print sum of individual values	-57-	1	0 = no, 1 = yes
Print lowest measured value	-58-	1	0 = no, 1 = yes
Print highest measured value	-59-	1	0 = no, 1 = yes
Print difference between highest and lowest values	-510-	1	0 = no, 1 = yes
Print date/time	-511-	0	0 = no, 1 = yes


Ispis postavki na papir


- Otvorite Izbornik pisača:

– Držite tipku  dok se pisač ne upali, ili,

– Pritisnite i držite tipku  barem 5 sekundi.

> Prikazat će se slijedeće na zaslonu:



- Za ispis postavki, pritisnite 

> Podaci se ispisuju (primjer pokazuje tvorničke postavke)

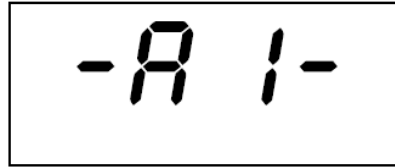
- Za izlaz iz Izbornika ispisa, pritisnite tipku (CN)


```
Interface Settings
YDP20-OCE          1808
Serial Number:    22835008
Program Vers.:    3.34  C

-----
Baud rate         1200 bd
Data bits         7 bits
Parity            odd
Handshake         DTR/CTS
P1:Send CR/LF    ON
P2:Print format  Right
P3:Decimal-Char  Point
P4:Num.function  ON
P5:Inverse from  0
P6:Print mode    Standard
P7:Date/Time     ON
P8:Print TEXT1   OFF
P9:Print TEXT2   OFF
C1:Time format   24h
C2:Display       Time
-----
```

Ispis statistike na papir


- Otvorite Izbornik statistike pisača:
 - Držite tipku (STAT) dok se pisač ne upali, ili,
 - Pritisnite i držite tipku (STAT) barem 5 sekundi.
- > Prikazat će se sljedeće na zaslonu:



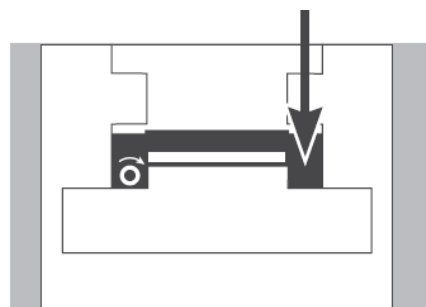
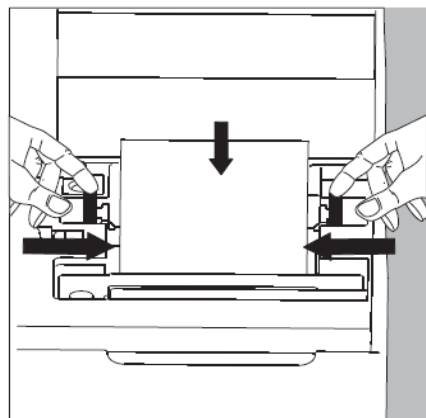
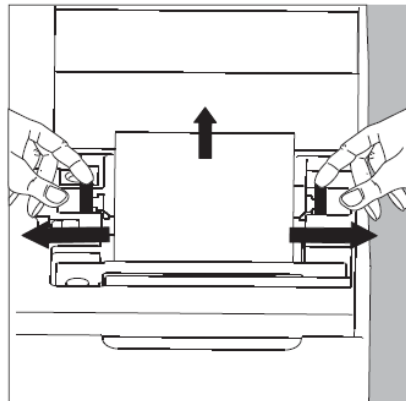
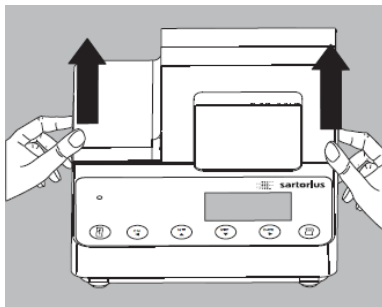
- Za ispis postavki, pritisnite 
- > Podaci se ispisuju (primjer pokazuje tvorničke postavke)
- Za izlaz iz Izbornika ispisa, pritisnite tipku (CN)

```
Application Settings
Program Vers.: 3.34 C
-----
A1:Mode ISO/GLP ON
A2:Tare func. OFF
A3:Statistics ON
A4:Print value ON
A5:Header 0
S1:Print TEXT1 OFF
S2:Print TEXT2 OFF
S3:Print n ON
S4:Print x ON
S5:Print s ON
S6:Print srel ON
S7:Print Σx ON
S8:Print min ON
S9:Print max ON
S10:Print diff ON
S11:Print date OFF
```

Moguće greške

Prikaz ili ispis	LED	Uzrok	Rješenje
err1	svijetli	Podaci u memoriji pisača (EEPROM) oštećeni (check suma pogrešna)	- Pritisnite bilo koju tipku - Unjet će se tvorničke postavke - Ako je potrebno, promijenite port pisača i/ili postavke statistike
err2	svijetli	Kapacitet pun	- Isključite pa uključite vagu
err3	svijetli	Nema kontrolnog signala sa pisača	- Pritisnite bilo koju tipku - Provjerite baterije, pa ih promijenite kao je potrebno ili ih napunite
	svijetli crveno	Baterije poluprazna Baterija prazna	- Napunite baterije
Oznaka podcrtavanja na ispisu ___		Greška u prijenosu podataka	- Provjerite da li se postavke pisača i vage podudaraju


Održavanje



Promjena rola

Dimenzije rolica su:

- običan papir 60g
- širina: 57.5 ± 0.5 mm
- promjer: 65 mm max.

- Za otvaranje kućišta pisača podignite poklopac
- Kako je prikazano na slici podignite role i maknite stari tuljac od prijašnje rolice
- Uklonite tuljac od stare rolice
- Stavite novu rolicu, listić mora biti na dnu i okrenut prema vama
- Držite rolu papira iznad kućišta za papir, sa dva prsta
- Provučite papir ispod ribona drugom rukom
- Da se papir provuče ispod ribona, pritisnite tipku  više puta, ili je držite stisnutom
- > Papir će se provući i podvući ispod ribona

Kako biste poravnali rolicu, držite ju tako da je sa oba kraja istovremeno utisnete u kućište

- Otpustite držače rolica s obje strane
- Zatvorite kućište

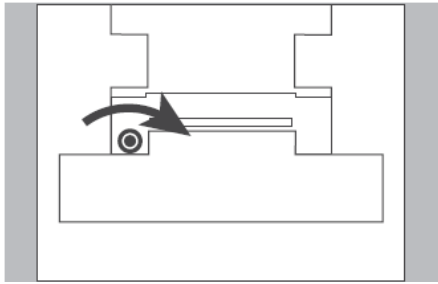
Zamjena ribona

Vaš pisač koristi ribone sa crnom tintom, tip ERC-22.

- Lift the cover of the paper roll compartment
- Uklonite papir iz kazete ribona, okrenite rolu u smjeru obrnutom od ulaska papira

Pritisnite prema dolje desnu stranu ribona

- > Lijeva strana će se podići
- Izvadite kazetu
- Stavite novu kazetu odozgo
- > Kazeta će sjesti na mjesto



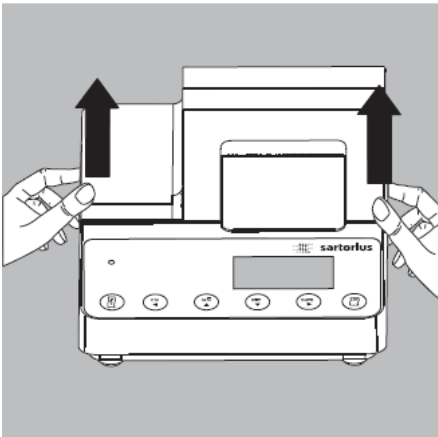
- Ako je potrebno, mali konačić na lijevoj strani okrećite dok se ribon ne zategne.
- Zatvorite poklopac kazete.




Punjenje baterija


Ako zasvijetli simbol baterije:

- Ostavite vagu uključenu
- > Baterije se mijenjaju dok je vaga u stanju mirovanja (standby)
- > Pustite baterije pisača da se pune 28 sati
- Ako simbol ne nestane nakon 3 sata, promijenite baterije




Zamjena baterija

 Izbjegavajte potpuno pražnjenje baterija, jer bi im to moglo smanjiti kapacitet.

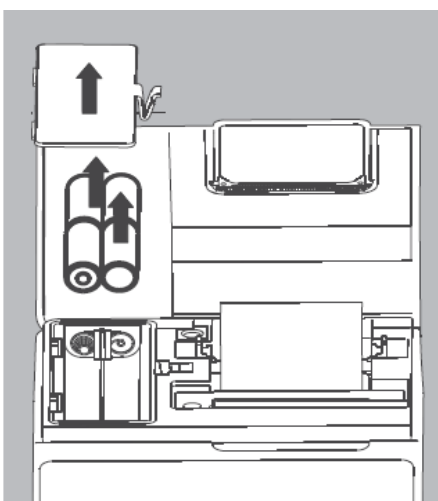
 Koristite samo AA punjive Ni-metal hidrid baterije (vidi "Dodatna oprema; 69Y03136)

- Podignite poklopac papira
- Pomaknite poklopac baterija

 Izvadite 4 baterije

Baterije zbrinite prema važećim pravilnicima; ne bacajte ih u okoliš!

- Ako imate pitanja, obratite se Sartorius servisnom centru www.sartorius.hr
- Stavite 4 baterije u spremnik. Pazite da su okrenute u pravom smjeru (+ i – oznake).
- Zatvorite poklopac baterija.
- Spustite poklopac papira.



Čišćenje pisača



Prilikom čišćenja pisača, pazite da u njega ne uđe vlaga.



Ne koristite agresivna sredstva (otapala ili slično)

- Iskopčajte pisač iz struje
- Kućište brišite vlažnom krpom, natopljenom blagim deterdžentom
- Nakon čišćenja, obrišite ga suhom krpom

Dodatna oprema

Proizvod	Br. nar.
Role papira (5/pak)	6906937
Ink ribon kazeta	6906918
AC ispravljač za: Europu	6971412
UK	6971414
USA	6971413
Australiju	6971411
J. Afriku	6971410
Set punjivih baterija (4 Ni-metal hidrid, vel. AA)	69Y03136

Specifikacije

Opis	Vrijednost
Duljina	230 mm
Širina	158 mm
Visina	80 mm
Težina, bez baterija i papira	Cca 800 g
Radna temperatura	0°C do 40°C (32°F do 104°F)
Temperatura pohrane	-40°C do +70°C (-40°F do +158°F)



sartorius
croatia

Sartorius Croatia - Libra elektronik d.o.o.,

Savska 45A, 10 290 Zaprešić

Ovlašteno zastupstvo i servis Sartorius RH i BiH

Sartorius.Croatia@email.t-com.hr, service@sartorius.hr www.Sartorius.hr

Tel: 01 3340-290/291/293/295/296 Fax: 01 3340-299

P.J. Solin, Zgon 80, 21210 Solin

tel/fax: 021 210-064, 091 5632266



Prüfschein

Test certificate

Ausgestellt für: Sartorius AG
Issued to:
Weender Landstr. 94-108
37075 Göttingen

Prüfgrundlage: EN 45501 (1992), Nr. 8. WELMEC-Dokument 2.5 (2000) Richtlinie
In accordance with: 90/384/EWG, OIML R 76-1

Gegenstand: Modul Drucker zum Anschluß an geeichte nichtselbsttätige Waagen mit
Object: serieller Schnittstelle
Modul / Printer to be connected to verified non-automatic weighing
instruments with serial interface

Typ / Type: YDP10-OCE / YDP20-OCE

Kennummer:
Serial number:

Prüfscheinnummer: D09-08.36
Test certificate number: D09-08.36

Datum der Prüfung:
Date of Test:

Anzahl der Seiten: 8
Number of pages:

Geschäftszeichen: PTB-1.12-4036860
Reference No.:

Benannte Stelle: 0102
Notified Body:

Im Auftrag
By order


Marcus Link



Braunschweig, 25.08.2008

Siegel
Seal

RG-0025

Hinweise siehe erste Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheines ist.
For notes, see first page of the Annex which forms an integral part of the test certificate.